

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1973-1974.

16 JANUARI 1974.

Ontwerp van wet tot wijziging van de eedformule en van de plechtige verklaringen in gerechtelijke en bestuurlijke aangelegenheden.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. GRIBOMONT.

Oorspronkelijk waren er twee wetsvoorstellen bij de Kamers ingediend.

Zij strekten tot wijziging van de eedformule die voorkomen in artikel 934 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 498 van het Wetboek van Koophandel.

Ze beoogden hetzelfde, namelijk het schrappen in het eedformulier van de uitdrukking « zo helpe mij God ».

Om de strekking van die voorstellen beter te doen begrijpen, dient in het kort te worden herinnerd aan de omstandigheden waarin die « aanroeping van de godheid » in de eedformule werd opgenomen.

Het Burgerlijk Wetboek werd uitgevaardigd op 30 ventôse van het jaar XII, d.i. 21 maart 1804. Door het concordat van 18 germinal van het jaar X had de Consulaatsregering erkend dat het katholicisme de godsdienst was van de meer-

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Pierson, voorzitter; Cooreman, Daulne, de Stexhe, Dua, Hambye, Hendrickx, Kickx, Leroy, Lindemans, Mevr. Nauwelaerts-Thues, de hh. Pedé, Rombaut, Vandekerckhove, Van In, Verbist, Vermeylen, Wouters en Gribomont, verslaggever.

R. A 9533

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

111 (Zitting 1973-1974) : Ontwerp van wet overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1973-1974.

16 JANVIER 1974.

Projet de loi modifiant la formule du serment et les déclarations solennelles en matières judiciaire et administrative.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. GRIBOMONT.

A l'origine, deux propositions de loi ont été déposées sur le bureau des Chambres.

Elles tendaient à modifier les formules du serment prévues par les articles 934 du Code judiciaire et 498 du Code de Commerce.

Leur objet était identique car il visait à supprimer dans la formule du serment l'expression « ainsi m'aide Dieu » — « ainsi Dieu me soit en aide ».

Pour mieux comprendre la portée de ces propositions, il convient brièvement de préciser les circonstances dans lesquelles cette « invocation à la divinité » fut introduite dans la formule du serment.

Le Code civil fut promulgué le 30 ventôse an XII, 21 mars 1804. Par le concordat du 18 germinal an X, le gouvernement consulaire avait reconnu que le catholicisme était la religion de la majorité des Français. Le serment nous est ainsi parvenu

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Pierson, président; Cooreman, Daulne, de Stexhe, Dua, Hambye, Hendrickx, Kickx, Leroy, Lindemans, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Pedé, Rombaut, Vandekerckhove, Van In, Verbist, Vermeylen, Wouters et Gribomont, rapporteur.

R. A 9533

Voir :

Document du Sénat :

111 (Session de 1973-1974) : Projet de loi transmis par la Chambre des Représentants.

derheid der Fransen. Zo is het eedformulier tot ons gekomen met behoud van het oer karakter dat gelegen was in een plechtig getuigenis onder aanroeping van de godheid, door het merendeel der bevolking erkend.

Elke eed voor de rechtbank, behalve wanneer de formule speciaal is vastgesteld door latere wetten, wordt dan ook afgelegd in de vorm die gebruikelijk was vóór de bezetting van ons land door de Franse troepen, overeenkomstig het besluit van de Soevereine Vorst van 4 november 1814, wat inhoudt dat de verklaring « zo helpe mij God » erin voorkomt.

Overigens bevat de jongste formule die door de wetgeven-macht is aangenomen eveneens de uitdrukking « zo helpe mij God » (art. 934 van het Gerechtelijk Wetboek).

Er zij op gewezen dat de termen « zo helpe mij God » waarmee de gerechtelijke eed eindigen, weliswaar wettelijk verplicht zijn, maar niets toevoegen aan het wezen van de eed, dat geheel besloten ligt in de woorden « ik zweer ».

Een lid heeft met betrekking tot de eedformule opgemerkt dat de verplichting voor het Hof van Cassatie om de heilige regels van openbare orde na te leven, leidt tot toestanden waarvoor de rechtszoekenden doorgaans niet het minst verantwoordelijk zijn en noemt als voorbeeld het arrest van het Hof van Cassatie van 3 november 1969 (nietigheid van een geheel strafproces omdat in het zittingsblad van de politierechtbank vermeld was dat de getuige de volgende eed had afgelegd : « Ik zweer dat ik de waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen », terwijl hij had moeten zeggen « ... de *gehele* waarheid en niets dan de waarheid ... »).

Er heeft zich zeker een mentaliteitsverandering voorgedaan zodat velen thans van mening zijn dat de aanroeping van Gods naam voor agnostici en atheïsten gewetensbezwaren kan doen rijzen.

Hoe dan tegemoetkomen aan de gewettigde verlangens van beide partijen? Enerzijds was er de formule van de vrije keuze waarbij aan de gelovigen de gelegenheid werd gegeven om Gods hulp in te roepen en aan de ongelovigen om dat niet te doen, anderzijds de mogelijkheid om zich aan één enkele formule te houden.

Met de tweeledige formule bestond het gevaar dat de rechtszekerheid in het gedrang zou komen want, naar gelang van de gebruikte formule, zou de rechtbank zich een oordeel kunnen vormen omtrent de levensbeschouwelijke opvattingen van de eedaflegger, wat geenszins nuttig, nodig of wenselijk is.

En zo komt het dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers de keuzemogelijkheid heeft verworpen en de voorkeur gegeven aan de eenheidsformule, waarin de aanroeping van Gods naam achterwege blijft.

Verder is het wenselijk gebleken dat van de gelegenheid gebruik werd gemaakt om de eedformule voor de getuigen en de eedformule voor de deskundigen met elkaar in overeenstemming te brengen.

en conservant son caractère primordial d'attestation solennelle sous l'invocation de la divinité reconnue par la majorité de la population.

Aussi, tous les serments devant les tribunaux sont prêtés, à l'exception de ceux dont la formule est déterminée spécialement par des lois postérieures, dans les formes usitées antérieurement à l'occupation de la Belgique par les armées françaises, aux termes de l'arrêté du Prince Souverain en date du 4 novembre 1814, ce qui implique l'adjonction de l'expression « ainsi m'aide Dieu ».

D'ailleurs, la plus récente formule adoptée par le pouvoir législatif comporte également l'expression « ainsi m'aide Dieu » (art. 934 du Code judiciaire).

Précisons que les termes « ainsi m'aide Dieu » — « ainsi Dieu me soit en aide », qui terminent les serments judiciaires, s'ils sont légalement obligatoires, n'ajoutent rien à l'essence du serment qui réside tout entière dans l'expression « Je jure ».

Un membre a fait observer à l'égard de la formule du serment que le respect obligatoire pour la Cour de Cassation des règles sacro-saintes d'ordre public amène à des situations dont généralement la responsabilité n'incombe en rien aux justiciables et il a cité comme exemple l'arrêt de la Cour de Cassation du 3 février 1969 (nullité de toute une procédure répressive parce que le plumeur d'audience du tribunal de police porte que le témoin a prêté le serment suivant : « Je jure de dire la vérité, rien que la vérité, ainsi m'aide Dieu ». Alors qu'il aurait fallu dire « *toute* la vérité, rien que la vérité »).

A la suite d'une évolution certaine des mentalités, il est apparu aux yeux d'un grand nombre que l'invocation à la divinité est susceptible de heurter la conscience des agnostiques et des athées.

Comment alors concilier en même temps les désirs légitimes des uns et des autres? Il y avait d'une part la formule du libre choix consistant à permettre aux croyants de faire l'invocation à la divinité et aux incroyants de ne pas la faire, et, d'autre part, celle de la formule unique.

La double formule présentait le danger de compromettre la sécurité juridique car, suivant la formule utilisée, le tribunal pouvait avoir la possibilité de se former une opinion au sujet des convictions philosophiques ou religieuses de la personne appelée à prêter le serment, ce qui n'est utile ni nécessaire ni souhaitable.

C'est ainsi que la Chambre des Représentants a rejeté la solution de l'alternative et retenu la solution de la formule unique supprimant l'invocation à la divinité.

Il est d'autre part apparu souhaitable qu'à l'occasion de cette réforme on en profite pour réaliser une certaine analogie entre la formule du serment prévu pour les témoins et celle du serment prévu pour les experts.

Daarom werden in de eedformule voor de rechtbanken de woorden « in eer en geweten » ingelast na de woorden « ik zweer », terwijl een soortgelijke wijziging werd aangebracht in de eedformule van het Wetboek van Koophandel waar de uitdrukking in « in eer en geweten » eveneens werd ingelast.

Ten slotte heeft de Kamercommissie besloten de twee oorspronkelijke wetsvoorstellen samen te voegen onder een enkel opschrift : « Voorstel van wet tot wijziging van de eedformule en van de plechtige verklaringen in gerechtelijke en bestuurlijke aangelegenheden ».

Er mag hier nog worden gewezen op het feit dat het de eerste keer is dat een tekst in de drie talen tegelijkertijd verplicht wordt gesteld : het Duits, het Frans en het Nederlands.

Bij de bespreking van artikel 5 heeft een lid gevraagd of het woord « Forderung » in de Duitse tekst hetzelfde betekent als het woord « créance » in de Franse tekst. Er is geen reden om hieraan te twijfelen want het woord « Forderung », in dezelfde zin gebruikt, komt reeds voor in het koninklijk besluit van 17 juli 1926 (*Staatsblad* van 21 augustus 1926).

Het ontwerp van wet is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
G. GRIBOMONT.

De Voorzitter,
M.-A. PIERSON.

C'est ainsi que dans la formule du serment devant les tribunaux les mots « en honneur et conscience » ont été ajoutés après les mots « je jure », tandis qu'une modification similaire a été apportée à la formule utilisée dans le Code de commerce où l'expression « en honneur et conscience » a également été insérée.

Enfin, la Commission de la Chambre des Représentants a décidé de joindre les deux propositions initiales sous un intitulé unique : « proposition de loi modifiant la formule du serment et les déclarations solennelles en matière judiciaire et administrative ».

Il y a lieu de noter le fait que c'est la première fois qu'un texte est rendu obligatoire simultanément dans les trois langues : l'Allemand, le Français et le Néerlandais.

Lors de la discussion de l'article 5 un membre a posé la question de savoir si le terme « Forderung » dans le texte de langue allemande avait bien la même portée que le terme « créance » utilisé dans le texte français. Cette hésitation n'est pas fondée car le terme « Forderung » déjà utilisé dans le même sens figure dans l'arrêté royal du 17 juillet 1926 (*Moniteur* du 21 août 1926).

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. GRIBOMONT.

Le Président,
M.-A. PIERSON.